



"AUTOMOBILE  
LONDON"



7  
Modern Languages



REGENT 5000.

THE ROYAL AUTOMOBILE CLUB,  
PALL MALL,  
LONDON, S. W. 1.

June 14<sup>th</sup> 1922

3 Belgrave Terrace,

Rathmines,

Dublin, Ireland.

Dear Sir

I have just received your letter of May 1<sup>st</sup> forwarded to me, in which, in answer to an earlier letter of mine from Saskatoon, you are kind enough to say that you will be pleased to see me when in Montreal at the beginning of May. My stay in Montreal was necessarily very brief and I was unfortunate enough to be there at the time of your conferring of degrees, when, as I was assured, you were extremely busy; consequently I did not call on you.

From my letter and application of two



“AUTOMOBILE  
LONDON”



REGENT 5000.

THE ROYAL AUTOMOBILE CLUB,  
PALL MALL,  
LONDON, S. W. 1.

weeks ago from Paris you will understand the reasons for  
my having wished to see you.

My Dublin address, which I have written above,  
will find me up to September 9<sup>th</sup>, on which date I sail  
for Canada. I leave London in a few days and the  
club would not find me.

With very many thanks for your kind answer to my  
original letter

Yours faithfully,

J. W. Eaton.

June 14th, 1928.

Miss F. L. Shepard,  
Box 158 $\frac{1}{2}$ , Route No. 6,  
Athens, Ohio.

Dear Madam:-

In the absence of the Principal I beg to acknowledge receipt of your letter of June 12th applying for a position in the Department of German at McGill University.

I regret to have to inform you that the staff of this Department is complete for next session. Your application will be placed on file and should a vacancy occur will be given every consideration.

Yours faithfully,

Secretary to the Principal.

Box 158½ Route #6  
Athens, Ohio

12 June 1928

Sir Arthur Currie  
McSill University  
Montreal, Quebec.

Honored Sir,

If there is a vacancy in the department of German of McSill University will you have the kindness to consider my application for a position for the school year of 1928-1929? I enclose an outline of my work, both scholastic and professional. Should you desire references please write to Professor Leonard Bloomfield, University of Chicago, Chicago, Illinois; to Professor B. A. Eisenlohr, Department of German, Ohio State University, Columbus, Ohio; to Professor E. Prokoach, Bryn Maur, Pennsylvania.

Most respectfully yours,

(Miss) Flola L. Shepard

assistant, Ohio University 1918-1919

A.B. " " 1919

teacher, high school, Richmond, Va. 1919-1920

student, Ohio State University, summer 1920

teacher, high school, Washington, D.C. 1920-1921

student, George Washington University 1920-1921

M.A. " " " 1921

instructor, Ohio State University 1921-1925

student, Germany and France, summer 1922

" University of California, summer 1924

instructor and student, Bryn Mawr College 1925-1926

awarded Anna Ottendorfer Memorial Fellowship 1926

student, University of Vienna, Austria 1926-1927

instructor, Ohio State University 1927-1928

*Florence L. Shepard*



December 27, 1929.

---

Dear Sir Arthur

I don't know whether you will remember me. I was under you in France, met you later in Saskatoon at the university and here and would like to have seen you again.

I am now down in Michigan at Ann Arbor in charge of the department of German there.

I was very glad indeed to hear from you and, Major Corrigal, that you were now quite fit again. May 1930 be a happy and prosperous year for you and yours.

Very sincerely yours

J. W. Eaton

27th December,  
1929.

Professor J. W. Eaton,  
University of Michigan,  
Ann Arbor, Michigan.

Dear Mr. Eaton,

I am sorry indeed  
that I was not in the office today when you  
called for I should have been glad to see you  
again.

I congratulate  
you on the position you now hold at the  
University of Michigan and wish you every  
possible success.

Cordially reciprocating  
your good wishes,

I am,

Ever yours faithfully,

Principal.

October 10, 1930.

Dr. H. Walter,  
Department of German,  
McGill University.

Thank you very much for your courtesy  
in sending me the copy of your book on Heine.

I hope to have the pleasure of reading  
it very soon.

With kind regards,

I am,

Ever yours faithfully,

Principal.

March 14, 1930.

Professor W. L. Graff,  
Department of German.

Dear Professor Graff,

The Principal asks me to tell you that in reply to his invitation to The Modern Language Association regarding holding their annual meeting in Montreal in December, 1932, Professor Carleton Brown has answered that the matter will be placed before the Executive Council.

He adds that usually the selection of a place of meeting is made a little over a year in advance.

Yours very truly,

Secretary to the Principal.

Report on the desirability of organizing phonetic work at McGill.

This memorandum gives expression to the views of the writer as an individual member of the Faculty of Arts and Science; it does not proceed from any department as such. In bringing up this matter of phonetic training for consideration the writer has been led exclusively by his desire to serve the interests of the University and by his conviction that good pronouncing habits on the part of the students, both as regards the mother tongue and foreign languages, cannot be secured unless some special provision is made for expert phonetic guidance and training.

I assume that it is admitted that there is room for much improvement in the pronunciation of many of our students. I also take it for granted that pronunciation is considered one of the most important aspects of language study. As far as the mother tongue is concerned, it expresses and gives social standing, culture, prestige, power. In learning a foreign language it is as essential as grammatical accuracy and literary form. When a person is called upon to express himself, or to read in a foreign language, *a* faulty pronunciation will often elicit secret contempt or commiseration on the part of the informed listener, if it does not subject the speaker to open ridicule. Moreover, a full literary appreciation in any language is possible only if the student has acquired the phonetic and rhythmical sense peculiar to the language concerned. Metrics and versification are phonetic in origin and <sup>in</sup> nature. ~~In~~ the teaching of both mother tongue and foreign languages a teacher with a poor pronunciation communicates his defects to hundreds of pupils.

The causes of a faulty pronunciation are fundamentally the same whether the mother tongue or a foreign language is involved. They are either of a physiological nature, or mere habits ~~contra~~cted as a result of special environmental influences. In this respect a comparative understanding of the speech habits conventionalized in different languages is of the greatest value. But this is not always possible, and for practical purposes it is sometimes more advantageous to keep the various languages apart.

In regard to the mother tongue, English, a distinction must be made between those students who were brought up in genuine English speaking surroundings and those

2  
whose speech has been influenced slightly or considerably by a foreign environment. In a city like Montreal with its large French, Jewish and other foreign population, the latter class of students represents a respectable proportion of the student body.

The defects of pronunciation met with among students from purely English speaking homes are due to a variety of influences which can be generally termed as dialectal, or which can be traced to the social class to which the speaker belongs, or to the nursery. Such defects are not exotic and it is the function of the English department to decide which of these pronunciations are certainly deviating and which are not deviating from whatever the department chooses to consider a recognized standard form of English speech. To give a few illustrations: I have noticed the sounding or omitting of h in the wrong place, the use of Cockney or dialectal diphthongs and vowels, the confusion of w and r, the wrong voicing or unvoicing of medial and final consonants.

On the other hand, where exotic influences have interfered, the defects are chiefly traceable to the speech-habits peculiar to the influencing foreign language. Some of the most conspicuous mispronunciations involve the th-, the ng-, the l-, the w- and the r- sounds, stress conditions, vowel and diphthongal timbre, the voicing and unvoicing of consonants, aspiration, assimilations and syllabic quantity.

In the study of a foreign language a good pronunciation is one of the most difficult achievements, although it is likely to receive the least expert attention. It is so difficult because of the most tenacious of human habits, those acquired in the process of language learning from the early childhood. The old method which leaves everything to chance and which is based upon the fallacy that imitation will eventually do the trick, has proved utterly inadequate. Three obvious reasons why pronunciation is not given the proper attention are the following: (I) The teacher does not know how to tackle the problem unless he is "phonetic conscious". Being able to speak well oneself, is not <sup>a</sup> sufficient qualification for correcting the speech of some one who speaks badly. The failure to recognize this is responsible for much waste of time and energy. Who would be so foolish as to trust the treatment of his health to a healthy person merely because this person is healthy?

of patient and systematic drill required for the eradication of bad speech habits frightens the ordinary language instructor, especially if his interests are more of a literary character and if he is not phonetically competent. (3) Our curricula leave no time for such training, and our staff members, even if they be phonetically competent, cannot divert any time from their already heavy duties.

The difficulty is the greater, the more widely the pronouncing habits peculiar to the mother tongue are different from those characteristic of the foreign language. In this respect, French is more difficult than German, especially because of the peculiar French accentual conditions and nasal vowels, and also because of the diphthongizing tendencies of the majority of English speaking persons. I know very well that it is extremely difficult, if not impossible, to acquire a perfect "accent" in speaking any foreign language, but it is incontestably possible to eliminate the more conspicuous defects. What is called "accent" in this connection refers to a multitude of more and less subtle peculiarities, the diagnosis of which is impossible if one lacks a sufficient amount of phonetic knowledge and experience. The speech-habits acquired in learning one's mother tongue are so deep-rooted that they vitiate one's interpretation of the speech-habits peculiar to another language. A foreigner may spend years in English speaking surroundings without even noticing that he is using various manners of articulation and intonation foreign to English speech. This is true whether the foreigner is otherwise educated or not, as may be observed by anyone who comes into contact with foreign friends or acquaintances. How much worse conditions must be among our students who have hardly any opportunity to live in French or German surroundings it is easy to see. For the fact that courses are conducted in a foreign language and understood by the students is absolutely insufficient to produce the desired result. The students are likely to interpret their instructor's pronunciation in terms of their own mother tongue with its different articulatory and acoustic bases. The time and opportunity given to each student for speaking and pronouncing are negligible compared to the amount of practice which the issue demands. The attention given by the instructor to his students' pronunciation is necessarily small, because of the number of students involved and because, at the same time, the statements made by the speaking students have to be

judged from the point of view of knowledge, literary understanding, etc. The speaking student himself is obviously so preoccupied with the thought he is to express, with the construction of his sentences, the vocabulary, the correct grammatical form of verbs, nouns, adjectives, pronouns, etc., that his pronunciation is almost entirely neglected. Unless pronunciation is given attention to the exclusion of all other matters, there is no hope that conditions will substantially improve. On the contrary, <sup>with</sup> systematic and continuous practice, guidance and correction, extraordinary results can be obtained.

But an essential prerequisite is that the person or persons in charge of the organization of this work be theoretically and practically trained along phonetic lines. Phonetics is a discipline in itself, with many ramifications and applications; acquaintance with it cannot be improvised, although it happens often enough that persons conversant with the literary and grammatical aspects of language, or scholars in other non-phonetic lines, make dogmatic pronouncements about pronunciation which only reveal to the phonetically informed observer the profound ignorance and naïveté of the speaker. Without a fair amount of specialised preparation a person doing speech-work is bound to waste his own and his pupils' time as well as the money invested in his work. If his efforts are to be successful, it is necessary that he understand all the processes, physiological and psychological, that make up speech. He must be able to analyse the anatomical and physiological mechanism of speech, the relationship of hearing to articulation, the processes of assimilation, aspiration, voicing and unvoicing, the relationship of quantity to stress, intonation, the peculiarities conventionalized in the language known and that to be learned; he must have developed, by practice and experience, a considerable degree of acoustic sensitiveness for the discrimination of the many subtle components of speech. Amateurs are just as dangerous in this field as quack doctors are in the medical field.

It is obvious that a comprehensive speech department would also have to deal with such speech defects as are caused by anatomical or physiological conditions as well as by disturbances in the nervous system (stuttering, harelip and cleft palate cases, deaf and dumb children etc.). But the work to be done here requires a more

special orientation still, and I am told that neurologists, psychiatrists, throat specialists, children's specialists, both in town and at the Royal Victoria Hospital, are keenly interested in having some sort of speech clinic established that would take care of the numerous pathological cases with which they meet. Moreover, speech being one of the most important manifestations of human life, the psychologist and sociologist are interested in it from the point of view of psychic and social behaviour. Speech-research has caused speech defects to be better understood and must continue to guide the practical work done in the departments of speech.

Returning to the defects of pronunciation due to falsely acquired habits, I wish to emphasize the following two points. (1) The idea that a correct pronunciation should be given our students in high-school before they come to McGill does not exempt the University from filling the gap. In fact, our curriculum can be shown to offer a good variety of courses that should be taken care of by our high-schools. Furthermore, high-school teachers can be expected to do intelligent speech work only if they are given adequate training for such work, (which can only be given them at the University), and if the high-school curriculum assigns a certain amount of time to speech training exclusively. (2) Phonetic work done at the University would not be a refined luxury, the top of a pyramid; unless we are satisfied with wasteful amateurish methods, phonetics must form the basis of all speech-work.

If I were pressed to make practical suggestions in this matter, I should tentatively submit the following:

(1) A phonetically trained man should be appointed for the organization of a phonetic department.

(2) This department should be independent of the various language departments.

(3) A course in theoretical phonetics should be given. It would be taken, for instance, by prospective language teachers, by such students as wish to proceed to studies involving historical phonetics such as Anglo-Saxon, Middle High German, French Historical Grammar, Classical and Comparative Philology, by students in psychology who are interested in speech, by other students who for some reason or other are in special need of becoming "phonetic conscious."

(4) All students needing correction of speech defects should be handed over

to the phonetic department, where their cases would be diagnosed and the necessary method of treatment devised. This treatment would be given by assistants either in the department of phonetics or in the department of the language concerned. Regular drill and pronouncing groups would have to be formed.

(5) The functions of the phonetic department should be clearly defined against those of the several existing language departments. This could be done without great difficulty. For instance, speech work can be divided into different strata, only the lower of which would be dealt with by the Department of Phonetics. Such lower ~~strata~~ strata would involve the correction of mispronounced sounds; vowel timbre, diphthongization, assimilation, aspiration, voicing and unvoicing, in short, all defects due to the introduction of peculiarities borrowed from a foreign language or dialect. But a person's pronunciation may be correct, i. e. in keeping with the spirit of the language, and yet present many degrees of clearness, distinctness, sonority, fluency, balance, conviction, etc. These and other higher stratifications could be under the jurisdiction of whichever of our language departments is interested in work of that nature.

(6) Because the University is compelled to adhere to a program of economy, especially in regard to professors' salaries, the scheme should not be started until it can be financed in a way that would not affect the present sources of income.

MCGILL UNIVERSITY  
MONTREAL

FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF PSYCHOLOGY

June 20, 1932

Dear Professor Graff,

I am in complete accord with you as to the necessity for more attention being paid to linguistics at McGill. As you are aware the psychologist is interested from two points of view-- research and cure. The latter depends to a great extent upon the former and at the present time we are very much in the dark as to the major causes for the occurrence of many speech defects. I can assure you that this department will contribute its share towards a better understanding of this important question and also towards the practical use of our knowledge in the treatment of cases. In nearly all the important university centers of the world speech clinics have been set up and if possible the same should be done here.

Very sincerely yours,

*William D. Dait*

Professor W. L. Graff,  
Department of Germanic Languages  
McGill University.

MCGILL UNIVERSITY

MONTREAL, June 21, 1932.

FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES

Sir Arthur Currie,  
Principal, McGill University,  
Montreal.

Dear Sir Arthur:

I notice that Prof. W.D. Tait's letter got mixed up among some of my papers. I am enclosing it in this envelope.

Very sincerely yours,

*W.D. Tait*



MCGILL UNIVERSITY

June 20, 1932.

Dr. W.L. Graff,  
Department of Germanic Languages.

Dear Dr. Graff,

I have read over your memorandum on the organization of phonetic work at McGill with great interest, and I now wish to say that I agree with your arguments and conclusions unqualifiedly. Anything which can be done to make the students in this Faculty more voice-conscious or which will in any way lead them to improve their appreciation of the spoken word will always have my unconditional support. I need scarcely add, however, as you do yourself at the end of your memorandum, that no further University expansion should be attempted while existing salaries are being reduced in amount.

Yours very sincerely,

*Ira A. MacKay*

Dean

FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES

MCGILL UNIVERSITY

MONTREAL  
V, June 19, 1932.

Sir Arthur Currie,  
Principal, McGill University,  
Arts Building,  
Montreal.

Dear Sir Arthur:

At your request I am submitting to you in writing the main points of my oral suggestions made during our conversation of a few weeks ago. The reason why I have not sent you this memorandum sooner is because I had to dispose of various other urgent matters first. I am also enclosing a letter from Prof. W.D. Tait giving expression to his interest in this matter from the point of view of psychology.

Very sincerely yours,

*W.H. Craft*

MCGILL UNIVERSITY

MONTREAL

FACULTY OF ARTS

DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES

5 Jan. 1931

Sir Arthur Cohen,

Principal, McGill University,  
Montreal

Dear Sir Arthur,

I have much pleasure in enclosing the program of our Goethe lectures to be given in February and March in commemoration of the hundredth anniversary of Goethe's death. While the full tale of work the University now fails to impart on you may deprive us of the honour of your presence at our meetings we feel sure we have your sympathy and approval in our endeavour to encourage the higher academic studies.

It will interest you to learn that Dr. Geaff's book on "Language and Languages" will appear

MCGILL UNIVERSITY

MONTREAL

FACULTY OF ARTS

DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES

return the next few months and that I  
have been requested by the "University of Toronto  
Quarterly" to write the principal article on  
Goethe for their spring issue.

It does not look as if we will in a hurry  
to go to sleep.

Very sincerely yours

Walter

GOETHE CENTENNIAL

Arranged by the MONTREAL BRANCH OF THE GOETHE SOCIETY OF AMERICA

Programme of Lectures and Entertainments given in Commemoration of the hundredth Anniversary of Goethe's Death, March 22nd, 1832.

February 1st, 1932. Goethe's Life. Illustrated. Professor H. Walter

February 8th, 1932. Goethe's Art of Living. Professor W.L. Graff

February 15th, 1932. Goethe the Poet. Professor Barker Fairley,  
University of Toronto.

February 22nd, 1932. Goethe and Philosophy. Professor C.W. Hendel

February 29th, 1932. Goethe and Science. A Symposium.  
A. Goethe's Attitude to Science.  
Dr. H.W.A. Hickson  
B. Goethe's Scientific Achievements.  
Professor H. Oertel.

March 7th, 1932. Goethe in English Literature. Professor A.S. Noad

March 14th, 1932. Dramatic Recital (in German). Mr. Max Montor,  
New York City.

All these lectures will be given on their respective dates at 8.30 p.m. at Moyse Hall, McGill University.  
The public is cordially invited to attend.  
Lectures will be in English.

A banquet will be held on March 22nd, 1932.

Those interested in joining the Goethe Society (fee \$5.00, including the valuable publications of the Goethe Gesellschaft of Weimar) please communicate with Dr. H. Walter, McGill University.

January 6, 1932.

Professor H. Walter,  
Department of Germanic Languages,  
McGill University.

My dear Professor Walter,

Let me thank you sincerely for your courtesy in sending me the programme of the Goethe lectures to be given during February and March. It impresses me as a very fine programme and I hope to be able to attend some of these lectures. You and your associates are to be congratulated on this activity.

With best wishes,

I am

Yours faithfully,

Principal.

MCGILL UNIVERSITY  
MONTREAL

FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES

28 April, 1931

Sir Arthur Cullie,  
Principal of McGill University.

Dear Sir Arthur

It gives me much pleasure  
to be able to welcome you back  
to Montreal by presenting you  
with a copy of my modest Mendels-  
sohn, a very modest little book  
which was published in your  
absence. It does not lay claim  
to very profound scholarship, but  
is probably more entertainingly

written than my often ponderous  
Heinrich Heine.

L. Henry Jones

Walter

April 30th, 1931.

Professor H. Walter  
Department of Germanic Languages,  
McGill University.

Dear Professor Walter,

Thank you very much indeed  
for the copy of your book, and I am delighted to  
hear of the most favourable press comments and  
reviews it had received. I shall look forward  
to reading it when the busy period is over.

With all kind wishes,

I am,

Ever yours faithfully,

Principal



MACDONALD COLLEGE

McGILL UNIVERSITY

RAILWAY STATIONS AND EXPRESS:  
STE. ANNE DE BELLEVUE, QUE.

OFFICE OF THE BURSAR

POST OFFICE:  
MACDONALD COLLEGE, QUE., CANADA

April 15, 1932.

Sir Arthur Currie, G.C.M.G., K.C.B., LL.D.,  
Principal,  
McGill University,  
MONTREAL, P.Q.

Dear Sir Arthur,

I enclose a letter from  
Mr. John Konothy in which he applies for a position  
here as a teacher of German. I have acknowledged  
the letter, informing Mr. Konothy that we have no  
vacancy at the moment, but that I have forwarded  
his application to you.

Yours faithfully,

*T. Fred. Ward*

T. FRED. WARD,  
Bursar.

22 Hillcrest Road  
Weston, Ont.

April 13th, 1932

The Principal  
Macdonald College  
St. Anne de Bellevue, Que.



Dear Sir:

If you should need a teacher of German for the coming year, I should be glad if you would consider me for the position.

My elementary education I had in England. For three years I attended the "Oberrealschule" in Erfurt, Germany, leaving it with "Obersekundareife". After graduating from the High<sup>School</sup> of the University of Dubuque, Dubuque, Iowa, I entered its College, from which I graduated in 1929, receiving the degree of B.A. cum laude. My college major was French, in which I have 18 semester hours of

college credit, my minor was German. -  
I have done practice teaching in German  
and have also tutored college students  
for a considerable time both in  
German and French.

I possess the First Grade Certif-  
icate for high school teaching in Iowa.  
This is based on 15 semester hours of  
Education.

In addition to this I might  
say that I am twenty-seven, single,  
and in good health. Enclosed is my  
photograph. I am a British subject  
by birth tho of German descent. I  
speak German fluently.

I shall be glad to hear from  
you and to answer any questions  
you may care to ask and to sub-  
mit references.

Yours sincerely,  
John Konothy.

MCGILL UNIVERSITY

MONTREAL

FACULTY OF ARTS

DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES

March 3rd. 1932.

Sir Arthur Currie,  
Principal,  
McGill University.

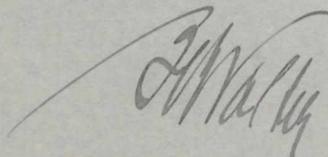
Dear Sir Arthur,

We are arranging to hold our Goethe Banquet, which will conclude the series of our commemoration events on March 22nd. in the Teutonia Club on Mountain Street, sometime in the evening, the hour still to be fixed.

The atmosphere will be thoroughly international, there will be speeches in German, in English and in French. Quite a number of McGill men, who are members of the Society and others have indicated their intention to be present.

May we look forward to the pleasure of seeing you among us that evening? I need hardly assure you that we should appreciate the honour of your presence very highly. A formal invitation will be sent to you as soon as we know that you will find it convenient to attend.

Sincerely yours



H. WALTER.

September 17th, 1930.

Mr. James S. Porter, Jr.,  
676 Headley Avenue,  
Lexington, Kentucky.

Dear Sir,

In the absence of the Principal may I acknowledge your letter of the 5th September, in which you make application for a position on the staff of McGill University in the Department of German.

I have made enquiries and find that our Department of German is fully staffed for this year, and we do not expect any vacancies to occur.

Yours very truly,

Secretary to the Principal.

Lexington, Ky.,  
September 5

Sir Arthur W. Currie  
McGill University  
Montreal, Canada.

Dear Sir Currie:

I would like to become a professor of the German language at McGill University.

In June, 1931, I will have been graduated from the University of Kentucky or Ohio University with an A. B. degree. My major work has been in German; my minor work in philosophy.

Will you please inform me, or refer my letter to one who can inform me, by what procedure I can become a member of the McGill faculty? Please include what salary the beginner can expect, living expenses at Montreal, etc.

Thanking you in advance for this service, I am,

Very truly yours,

*James S. Porter Jr.*

James S. Porter Jr  
676 Headley ave.,  
Lexington, Ky.

P. S. Perhaps you also know of a prospective vacancy at Macdonald University.

JSPjr

February 8, 1932

Carl Schindler, Esq.,  
Stanstead College,  
Stanstead, Que.

Dear Mr. Schindler,

Let me acknowledge your letter of the 5th in which you ask me if there is to be a vacancy in the Department of German next year. I regret to tell you that there have been no openings of any kind in this Department for several years, and I do not anticipate that there will be any for some time. German is not taught in the schools of this Province, and consequently the work of our Department is greatly curtailed and our staff amply sufficient to meet the requirements.

Yours faithfully,

Principal

Stamstead, Que,  
Feb. 5<sup>th</sup>, 32.

The President of McGill University,  
Montreal

AM/NO

Dear Sir,

I take the liberty to ask you if there is any vacancy in the German Department for the school year 1932/33.

My name is Carl Schindler. I was born in Leipzig, Germany) in 1896, attended the following schools: elementary school (4 years), "Realschule" (6 years), and "Lehrerseminar" (4 years), graduated in both without having repeated a course. At present I am teaching at Stamstead College, Stamstead, Que; but I would like to specialize in German.

I passed the "Wahlfähigkeitsprüfung" in Leipzig in 1920, was teaching in various types of schools in Saxony and entered business in 1922. I had to travel in nearly all

districts of Germany, which gave me the opportunity to study German civilization and cultural life and to add considerable knowledge to my studies in German literature, history and geography.

I speak a German without any dialect.

I would be very much obliged to you if you would inform me about any chances for me in or in connection with the department concerned, possibly an employment in part time

Your reply will oblige

Yours truly

Carl Schindler  
Hanstead College  
Hanstead, Eng.

P. Would you reply in a letter please.

P. O. Box 249 Station B.  
Montreal, July 23rd, 1930.

Principal of  
McGill College,  
Montreal.

Dear Sir:-

I am a graduate (Dr. Phil.) of the University of Zurich (Switzerland), was many years French and German teacher in European High Schools also at the Berlitz Schools of languages. I have, therefore, a thorough knowledge of the modern methods of teaching new languages.

I would like to teach German for beginners at McGill College using modern methods, and I am sure I will have here in Montreal the same success as I always had in Europe.

If this proposal interests you, I will be pleased to meet you or your assistant, if you will be kind enough to grant me an appointment.

Yours very truly,

*J. Adolph Jacob*  
*7768 St. Dominique*

*(no)*

July 24, 1930.

Dr. Adolph Jacob,  
7768 St. Dominique Street,  
Montreal, P. Q.

Dear Dr. Jacob,

Thank you for your letter in which you inform me that you are available as a teacher of German for beginners, but I regret that there are at present no vacancies in our Department of German where we could utilize your services.

Yours faithfully,

Principal.

January 30th, 1930.

Professor Hermann Lewing,  
University College of North Wales,  
Bangor, Caerns, G. B.

Dear Sir,

I have your letter of the 7th January, but regret to tell you that at present our staff is complete and we do not anticipate any vacancy will occur in the Department of German.

I trust that you will find an opening that will be congenial.

Ever yours faithfully,

UNIVERSITY COLLEGE OF NORTH WALES,  
BANGOR, CAERNS.,  
GREAT BRITAIN,

7th January, 1930.

SIR,

Having heard that there are frequently changes in the Staff decided upon at this time of the year, I take the liberty of inquiring if possibly you desire to engage a new instructor in German at your College. If such is the case, I beg to offer my services, as I think I can fill such a post to your satisfaction.

At present I am engaged on the Staff of the University College of North Wales, Bangor, Great Britain, as a German Lektor for the Session 1929—30. My duties cover lecturing proper (Gothic, Old High German), the reading of literature, correction of essays and translations, grammar lessons, and conversational practice for all stages from the Elementary Class up to the Honours Class. Apart from my official appointment, I conduct one introductory and one fairly advanced class of (together) 14 Staff members of this College, and one class for the Chemistry Department (Staff and Research Students). Though it has been my aim to employ German as a medium for instruction throughout, I had to lecture a good deal in English for the benefit of beginners, and for making myself better understood in cases where it was found expedient.

I took up my philological studies in 1924 at Münster University (Westphalia), and continued them at the Universities of Munich, Berlin, Wales (Bangor), and Hamburg. I am greatly indebted to the teaching of Von Kraus (Munich), Roethe, Neckel (Berlin), Borchling and Agathe Lasch (Hamburg) in philology, and in German Literature to Robert Petsch and Meyer Benfey (Hamburg). I am keenly interested in comparative phonetics, and my liking was greatly fostered by the lectures and demonstrations of Forchhammer (Munich).

To sum up my academic record, I have to add that English and Philosophy are my other subjects. At present I am engaged in preparing a thesis for the Hamburg Ph.D. on "*Word Formation in Early Old High German*." I confidently hope this will be out by the Summer or early Autumn of this year although naturally in research work like this a definite date of completion cannot be given in advance, and it might be unwise to forecast the success of the thesis. However, I want to make it clear that in the event of my getting a position at your College at the beginning of next Session, I hope to have obtained the degree of Ph.D., or at least to have my thesis near completion. In the latter case, if appointed, I should consider myself duty bound to present my thesis to a board of examiners at the earliest opportunity.

REFERENCES :

Dr. EDNA PURDIE, head of the German Department, University College of North Wales, of this City, will be good enough to give full particulars concerning my abilities. As for my proposed thesis I beg to refer you to Professor Dr. BORCHLING, Director des Deutschen Universitäts Seminars, Bornplatz, Hamburg. For any particulars concerning my character and integrity the following friends in the U.S.A. will be glad to give information: Mr. EDWARD E. LEONARD, 26, Main Street, Pawtucket, Rhode Island; and Dr. FRITZ KOELLN, 75, Federal Street, Brunswick, Maine.

Further references may be obtained on application from Professor EDWARD ROBERTSON, M.A., B.D., D.Litt., Lluesty, Bangor, and Sir HARRY REICHEL, M.A., LL.D., Rector Emeritus of Bangor College, Bangor. Mr. JOHN GALSWORTHY (the Author), Grove Lodge, The Grove, Hampstead, London, N.W. 3, very kindly and on his own initiative promised me to write to you concerning me if you should want to ask him.

Should you desire to know about the efficiency of my teaching to Staff members, Dr. BRADFIELD, Department of Chemistry, University College of North Wales, Bangor, and Mr. A. K. STOUT, M.A., 24, College Road, Bangor will kindly give you all the information desired. In addition, Professor H. WRIGHT, M.A., head of the English Department of this College, will testify as to my proficiency in English and general character.

Awaiting the favour of an early reply seeing that I shall have to make definite plans for the next months according to the kind of answer you will give.

I am, Sir,

Yours truly,

Hermann Sewing

Modern Languages Department,  
Halifax, N. S.

4th January, 1929.

Sir:

I am at present for 1928/29 Acting Professor of German & Spanish replacing Professor Mercer on sabbatical leave this session. In case a similar vacancy for 1929/30 should arise in McGill I request you to consider me a candidate. In that eventuality I should be glad to send you my record, references etc.

I am,

Sir,

Yours very faithfully,

Wm Pheemister.

PHEMISTER



MCGILL UNIVERSITY

May 18th. 1933.

Sir Arthur Currie,  
Principal,  
McGill University,  
Montreal.

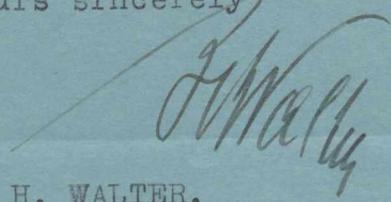
Dear Sir Arthur,

I am sure that you will be interested in seeing from enclosed report of the Goethe Society of America what a prominent position has been assigned to the Montreal Branch, which owes so much to the benevolent attitude of the authorities of McGill University.

With best wishes for a very pleasant summer,

I remain,

Yours sincerely

  
H. WALTER.

✓ 25/1/33  
1200  
J. M. G. J.

May 18th, 1933.

Professor H. Walter,  
Department of German.

Dear Professor Walter,

Thank you for sending me the report of the Goethe Society of America, which I have noted with much pleasure, and which I am returning herewith. I am sure you deserve a great deal of credit for your hard work this winter on behalf of the Goethe Memorial Year.

Ever yours faithfully,

Principal

Applied

UNIVERSITY OF MICHIGAN  
ANN ARBOR

GERMAN DEPARTMENT

May 8, 1933.

---

Dear Mr. Arthur

It was very kind of Lady Currie and  
yourself to entertain me as you did last Saturday.  
It was the nicest part of my trip and I thoroughly  
enjoyed both my visit at your house and the  
baseball match. Thank you very much indeed.  
Please remember me to Lady Currie, your  
son and daughter and Mr. Duriford.

With kind regards

very sincerely yours

J.W. Eaton

P.S.

If ever you do hear of anything in my line in Canada  
I would be awfully grateful if you would let  
me know.

J.W.E.

*Notice of Eaton  
to succeed Walter  
as head*

May 12, 1933.

Professor J.W.Eaton,  
German Department,  
University of Michigan,  
Ann Arbor, Michigan.

Dear Professor Eaton,

I have your note of the 8th and am glad to know that you returned safely to Ann Arbor. You may be interested to learn that you must have brought luck to the Baseball Team, because they promptly proceeded to take a double header from Baltimore on Sunday and won again on Monday, thus making a clean sweep of the series. They took on Jersey City on Tuesday and won again.

With all good wishes,

I am,

Ever yours faithfully,

Principal

UNIVERSITY OF MICHIGAN  
ANN ARBOR

GERMAN DEPARTMENT

May 1, 1933

Principal Sir Arthur Currie, K.C.B., G.C.M.G.,  
McGill University,  
Montreal, P. Q.,  
Canada

Dear Sir Arthur:

Possibly you may not have received a letter from me a week or so ago in which I said that I might be in Montreal on Saturday, May the 6th, and asked whether it might be possible to see you. Please forgive my troubling you again, but if there is a possibility of seeing you then or on the following Saturday, May the 13th, I would like to do so.

I will be passing through Montreal on June the 20th on my way to the Old Country, but perhaps you would not be in Montreal at that time?

With many apologies for troubling you again and with very kind regards,

Yours sincerely,

*J. W. Eaton*

J. W. Eaton

*Lunch*

*Inter-department Correspondence*



PRINCIPAL AND VICE-CHANCELLOR:  
SIR ARTHUR W. CURRIE, G.C.M.G., K.C.B.

FROM  
THE PRINCIPAL AND VICE-CHANCELLOR,  
MCGILL UNIVERSITY,  
MONTREAL.

April 3, 1933.

Professor J. W. Eaton,  
Department of German,  
University of Michigan,  
Ann Arbor, Michigan.

Dear Professor Eaton,

Thank you for your letter of March  
31st, in which you enclose your curriculum vitae. I shall  
be glad to keep this on file, but I do not anticipate that  
we shall have an opening at McGill for some years.

With all kind wishes,

I am,

Ever yours faithfully,

Principal

UNIVERSITY OF MICHIGAN  
ANN ARBOR

GERMAN DEPARTMENT

April 22, 1933.

Dear Sir Arthur

I expect to be in Montreal for the day on Saturday,  
May 6 and would like to see you if it is at all possible.  
Any time in the morning or afternoon, convenient to yourself,  
would suit me. I dread that this is a long time for you  
and if a later weekend suits you better I can arrange  
to postpone my visit for a week or two. With many  
apologies for troubling you but looking forward to  
meeting you again

Yours sincerely

W. Eaton

DEPARTMENT OF GERMAN  
UNIVERSITY OF MICHIGAN  
ANN ARBOR, MICH.

March 31, 1933.

Dear Mr Arthur

I am enclosing a copy of some Testimonials,  
which I have had printed recently, in the hope that  
my name will be considered in the event of a vacancy  
in the chair of German at U<sup>o</sup> Mich.

You may not remember my name  
but I was on the staff (Intelligence) at Cambrai  
& 'Hélis' and met you several times in London  
and Montreal. I hope that Lady Currie and  
yourself are keeping well. With kind regards

Yours sincerely

J. W. Eaton

APPLICATION OF  
JOHN WALLACE EATON

ACADEMIC RECORD OF  
JOHN WALLACE EATON, M.A. (DUBLIN), LL.B. (SASKATCHEWAN),  
LITT.D. (DUBLIN),  
PROFESSOR OF GERMAN IN THE UNIVERSITY OF MICHIGAN, U.S.A.

NATIONALITY: British.

DATE OF BIRTH: July 7th, 1886.

SCHOOLS: Emmanuel College, London, England.  
St. Andrew's College, Dublin, Ireland.

UNIVERSITIES: 1904-9. Dublin (Trinity College).  
1909-10. Sorbonne.  
1913. Marburg.  
1914. Munich.

RELIGION: Presbyterian.

TEACHING EXPERIENCE: 1908-9. English Assistant, Oberrealschule, Kattowitz, Silesia, Germany.  
1909-10. English Assistant, Lycée, Beauvais, France.  
1910-12. Assistant lecturer in German and French in the University of Bristol, England.  
1912-13. Lecturer in French, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada.  
1913-29. Professor and Head of Department of German, University of Saskatchewan, Saskatoon, Sask., Canada.  
1929-present time. Professor and Head of Department of German, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

RESIDENCE ABROAD: 1907. Three months in Heidelberg, Germany.  
1908-10. In Kattowitz, Silesia, Germany, and in Beauvais, France.  
1913. University of Marburg, Germany—Summer Semester.  
1916-18. In France with 28th Canadian Battalion and with the Intelligence Corps.  
1918-19. Three months in Cologne, Germany, on the staff of the Military Governor.  
Visited Germany during summers of 1924, 1926, 1928, and 1930. In 1926 read in the Royal Library, Copenhagen.

PUBLICATIONS:

1911, May, *Fortnightly Review* (London) article, "The Englishman in Eighteenth Century French Comedy" (in collaboration with Professor M. A. Gerothwohl).

1913, April, *Queen's Quarterly* (Kingston, Ont.), article, "The Direct Method in the Teaching of Modern Languages".

1920, June, *Canadian Magazine* (Toronto), article, "In Occupied Germany".

1928, January, *Modern Language Review* (London), article, "Johann Elias Schlegel in Denmark".\*

1928, April, *Germanic Review* (New York), article, "Klopstock and Danish Literature".\*

1929, October, *Germanic Review* (New York), article, "Johann Elias Schlegel and German Literature".

1929, October, *Cambridge University Press* (England), book, "The German Influence in Danish Literature, 1750-1770".

1931, October, *Germanic Review* (New York), article, "The French Influence in Denmark in the Seventeenth and Eighteenth Centuries".

1933, January, *German Quarterly* (New York), article, "Goethe as a Guide to Living".

TESTIMONIALS:

(attached hereto):

The late Professor Edward Dowden, University of Dublin, Ireland.

Professor Robert Herndon Fife, Columbia University, New York City.

President Alexander G. Ruthven, University of Michigan.

REFERENCES:

Professor W. B. Anderson, Department of Classics, Victoria University, Manchester, England.

Provost E. J. Gwynn, Trinity College, Dublin, Ireland.

Professor J. G. Robertson, University College, Gower Street, London, England.

\*The articles on Schlegel and Klopstock in Denmark are included in my book on "The German Influence in Danish Literature, 1750-1770".

Copy

UNIVERSITY OF MICHIGAN

ANN ARBOR

*President's Room*

January 12, 1933

The Senate,  
University of London,  
South Kensington, London, S. W. 7,  
England

Gentlemen:

I am informed that Professor John W. Eaton of this University is a candidate for a ~~position in the University of London~~ *Chair of German.*

Professor Eaton is Chairman of the Department of German in the University of Michigan. He has held the position since 1929. His work has been entirely satisfactory in every way. When he came to his present position, he encountered a difficult and delicate situation. The department had become disorganized during a period when it was without a head. Naturally, several members of the staff did not approve of bringing in a man from another university. Mr. Eaton has succeeded in adjusting the difficulties and differences of opinion in the department and has proved himself an efficient leader and able administrator. He has succeeded in organizing his department by a combination of firmness and tact which has earned the general approval of the Michigan faculty.

Professor Eaton is not only an able administrator and excellent teacher but also a man of great personal charm. He has made many friends on the Michigan faculty and, in the short time that he has been in the University, has become an integral part of the University group. He speaks fluently and ably and has made a favorable impression on every public occasion on which he has appeared.

The University of Michigan would deeply regret his loss. In fact, his departure would leave a gap in the University faculty which would be very difficult to fill. In fairness to him, however, it must be said that the University which acquires his services will be very fortunate.

I have the honor to be, Gentlemen,

Sincerely yours,

(Signed) Alexander G. Ruthven.

AGR:S

Copy

COLUMBIA UNIVERSITY  
IN THE CITY OF NEW YORK  
*Department of Germanic  
Languages*

January 17, 1933

The Senate  
The University of London  
London, England

Gentlemen:

It has come to my attention that Professor J. W. Eaton, of the University of Michigan, is to be considered for ~~the~~ Chair in German, ~~at the University of London~~. It is a pleasure to send you such information as I have concerning Professor Eaton's suitability for this position.

During the past seven years, I have known Professor Eaton, first as a member of the faculty of the University of Saskatchewan, and later at the University of Michigan. It was with pleasure that I supported his candidacy as Executive Head of the Department of German at Michigan, and I have learned through administrative officers there that his work has been entirely successful from their standpoint. As editor of the *Germanic Review*, a research publication devoted to the interests of Germanic philology and the history of German literature, it has been my duty to examine several articles submitted by Professor Eaton for publication in the *Review*. We have brought out three of these in the past four years, and have received evidence of appreciation from several of our readers. Professor Eaton's field of research, the early classical period of German literature, and especially the relation of German authors to Denmark, is one which has not heretofore been widely cultivated, and his findings are a real enrichment of our material in this direction. His work in the literary history of Germany has been done, it seems to me, with good method and in thoroughly scholarly fashion, and his presentation of the results is by no means devoid of stylistic attractions.

I should regret very much if he were to leave this country, since he is an active and useful member of the guild of German scholars here. Through various conferences and other personal contacts, I have learned to know something of his personality, and regard him as a man of personal charm and one whose influence upon younger scholars is likely to be very helpful.

Respectfully yours,

Robert Herndon Fife  
Chairman, Department of Germanics.

*Copy*

TRINITY COLLEGE, DUBLIN,  
26th November, 1909

Few Graduates of Trinity College, Dublin, have had so distinguished a career in the department of Modern Literature as Mr. J. W. EATON. Having obtained a high place at Entrance, he competed in 1905 in three subjects, English Literature, French, and Modern History; and in each subject he gained a First Honour. I examined him on several occasions, when he distinguished himself in English Literature, and I always expected MR. EATON to do well, and always found my expectation fulfilled.

A series of First Honours in English Literature, French and History, led up to his obtaining a First Class Senior Exhibition. Two years later this was followed by a Foundation Scholarship in Modern Languages (French and German) and in the following year (1909) MR. EATON took his qualification for the B.A. Degree by a Senior Moderatorship (2nd of 1st rank) in Modern Literature (French and German).

This is a remarkable career, and during part of his time of study MR. EATON was obtaining experience as a teacher in Germany.

I have no hesitation in saying that there is here evidence of great ability, power of steady work, and not only knowledge, but the power of presenting his knowledge effectively—his qualifications for teaching I believe to be high, and it is with great pleasure that I bear this testimony in MR. EATON's favour.

EDWARD DOWDEN,

(Professor of English Literature,  
Univ. of Dublin.)

MCGILL UNIVERSITY  
MONTREAL

FACULTY OF ARTS  
OFFICE OF THE DEAN

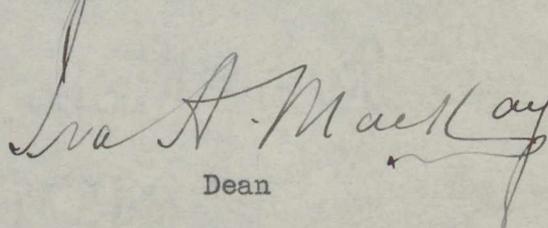
March 14, 1930.

Sir Arthur Currie, G.C.M.G.,  
Principal,  
McGill University.

My dear Principal,

I am enclosing a copy of a letter, dated  
the 7th instant, from Professor J.W. Eaton of the University of  
Michigan, and a copy of my reply.

Yours very truly,

  
Dean

Encls.2

COPY

German Department  
University of Michigan  
Ann Arbor, Mich., U.S.A.

March 7, 1930.

Dear Ira,

I wonder whether you received a note from me two or three weeks ago enquiring when Dr. Walter was due to retire from the German department in McGill, and suggesting the possibility of my becoming a candidate for the position?

When I didn't hear from you I wrote to Sir Arthur and had a nice letter back from him in which he said that he would be glad to bring my name before the Selection Board when the time came to choose a successor to Dr. Walter.

Do you know when that time will be exactly? I am asking because I expect to be over in the old country this summer and there is a possibility of my being offered a chair in an old country university. In many ways I would prefer to be in Canada, where, I rather think, I am now more at home than in England.

Things are going fairly well here but I don't feel that I wish to remain here altogether or become a good American! Their ways and manners are very different from ours. By the way, could you tell me the salary that is attached to the German department?

I trust that Mrs. MacKay and deWolfe are well and that all is going well with you.

I would like it as a favour if you would treat the matter I have touched on regarding a possible vacancy in McGill as confidential.

With very sincere regards and hoping to hear from you soon,

Yours very sincerely,

(Sgd.) J. W. Eaton

P.S. I hear that the farmer will have none of the longer year in Saskatchewan University and that they are now faced with the necessity of letting out students earlier or introducing a three-term or quarter system.

J.W.E.

MCGILL UNIVERSITY  
MONTREAL

FACULTY OF ARTS  
OFFICE OF THE DEAN

March 14, 1930.

COPY

Professor J.W. Eaton,  
German Department,  
University of Michigan,  
Ann Arbor, Mich., U.S.A.

My dear Eaton,

I have received your letter of March 7th and must ask you to forgive me for not answering your former letter at an earlier date. I should very willingly have answered it if I had had anything definite to say. I do not now think, however, that there is likely to be any opening in the German Department in this University at an early date. I do not know what Dr. Walter's age is but I should judge it to be slightly over sixty. He is, however, still vigorous in mind and body and, I may also add, a very thorough teacher of German.

I am not permitted under the practice of the University to publish the exact salaries which we pay to Professors, but I may tell you that the standard salary for a full Professor is \$5000, although there are quite a large number of men on the staff who are receiving more than that sum. I do not think, however, that this information will really be of any value to you as I have ceased almost altogether to believe in a flat rate salary for University Professors. In the olden days, as you know, I always insisted quite loudly upon the necessity of having a standard salary and that the salary accounts of the University should all be open and public. I do not think, however, that this rigorous rule of University policy is any longer a really practical rule. A University in making its appointments must be guided by

J.W.Eaton, 2.

many considerations, for example, the training, experience and success of the candidate, and the importance of the subject in its teaching policy, and the available funds for salary appropriations. I am not so sure that the bitter law of supply and demand can really be altogether overlooked even in University finances.

I am at present very hopeful that we shall have a substantial increase in our salary rate in McGill in the early future, and I know that the Board of Governors and the Administration of the University are in favour of an increase in our salaries as soon as funds can possibly be made available for that purpose. As you know, however, these questions are always uncertain in a University, and all that we can really do is to be loyal to our work and wait patiently for the future. I do not really think, therefore, that it would be advisable for you to act on the assumption that there will be a first class opening here for some time. I need scarcely add that if an opening does occur we shall not forget your interest in McGill.

It has all turned out just as I expected. I was pretty sure that you would prefer in the end to live in a British country. The longer you live on this continent the more you will discover the great difference in spirit between the people of Canada and the people of the United States of America.

Yours very sincerely,

(Sgd.) Ira A. MacKay

Dean

February 25th, 1930.

Professor J. W. Eaton,  
University of Michigan,  
Ann Arbor, Michigan, U.S.

Dear Professor Eaton,

Thanks very much  
for your letter of February 22nd.

Regarding the  
Department of German here, Dr. Walter, while  
approaching the retiring age, is still going  
strong. I cannot remember his looking more  
hearty than he does at the present time. As  
you know, he is an excellent teacher and does  
well as Chairman of his Department.

I shall be very  
glad indeed to bring your name and qualifica-  
tions to the attention of the Selection Board  
when the times comes to choose a successor to  
Dr. Walter.

Ever yours faithfully,

Principal.

Department of German,

University of Michigan

ANN ARBOR Mich. U.S.A.

February 22, 1920.

Dear Sir Arthur

Please forgive my troubling you on a matter which I would like to have mentioned to you had I seen you in Montreal last Christmas-time. Perhaps you may remember that some years ago, while I was in the University of Saskatchewan, there was a possibility of changes in the department of German at Mc Gill? I submitted my name as candidate. Those changes did not come about, but I have never altogether given up the hope that I might go some day to Mc Gill. The offer to the headship of the German department <sup>here</sup> was too good to refuse. It is a large department (eighteen on staff) and the salary (six thousand dollars) is a good one. I have been here since last September and I find the work interesting and the people very friendly and pleasant; but I am not at all sure that I wish to remain always in the States.

For this reason I am writing to ask whether

in the event of the headship of the German department falling vacant, you would be good enough to inform me of the fact and to regard me as a possible candidate for the position? Of course I realise that such a contingency may not arise for some time to come. With very kind regards and many apologies for

troubling you

Yours sincerely

J. W. L.

P.S. Perhaps I might add that I am to receive a Doctor of Literature (Litt. D.) from my old university, the University of Dublin, next July.

J. W. L.

German Dept.  
University of Michigan  
ANN ARBOR, Mich., U.S.A.

March 8, 1930.

Dear Sir Arthur

I thank you very much for your kind letter of February 25 and for your promise to bring my name before the Selection Board of McGill University when Dr. Walter retires from the German department. I hope that you did not mind my making the request, but I wished you to know that I would be a candidate.

We are having a mixture of seasons here. Spring seems just as shy and fugitive a thing as in more northerly parts. I trust that you are keeping fit and well. With very kind regards

Sincerely yours

J. W. Eaton